

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 238

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 63  
20 ta' Lulju 2020

Werrej

I *Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet*

RAKKOMANDEZZJONIJIET

**Il-Bord Ewropew tar-Riskju Sistemiku**

2020/C 238/01	Rakkomandazzjoni tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku tal-25 ta' Mejju 2020 dwar riskji tal-likwidità li jirriżultaw minn appelli għall-margni (BERS/2020/6) ..... 1
---------------	---

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 238/02	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Il-Każ M.9872 — Atlas/Permasteelisa) <sup>(1)</sup> ..... 10
---------------	---

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 238/03	Rata tal-kambju tal-euro — Is-17 ta' Lulju 2020 ..... 11
---------------	--

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 238/04	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.9619 — CDC/EDF/ENGIE/La Poste) <sup>(1)</sup> .....	12
2020/C 238/05	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.9787 — Česká spořitelna/Československá obchodní banka/Komerční banka/JV) Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	14

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2020/C 238/06	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, li mhijiex minuri, għal speċifikazzjoni ta' prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	16
---------------	---	----

---

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE.

## I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

## RAKKOMANDEZZJONIJIET

## IL-BORD EWROPEW TAR-RISKJU SISTEMIKU

## RAKKOMANDEZZJONI TAL-BORD EWROPEW DWAR IR-RISKJU SISTEMIKU

tal-25 ta' Mejju 2020

dwar riskji tal-likwidità li jirriżultaw minn appelli għall-margni

(BERS/2020/6)

(2020/C 238/01)

IL-BORD ĠENERALI TAL-BORD EWROPEW DWAR IR-RISKJU SISTEMIKU,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament (UE) Nru 1092/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Novembru 2010 dwar is-sorveljanza makroprudenzjali fl-Unjoni Ewropea tas-sistema finanzjarja u li jistabbilixxi Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 3(2)(b), (d) u (f) u l-Artikoli 16 sa 18 tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni BERS/2011/1 tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku tal-20 ta' Jannar 2011 li tadotta r-Regoli tal-Proċedura tal-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku <sup>(2)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikoli 15(3)(e) u l-Artikoli 18 sa 20 tagħha,

Billi:

- (1) L-ikklijar ċentrali u l-iskambji ta' margni għal tranżazzjonijiet ikklijari mhux ċentralment huma ta' benefiċċju sinifikanti għall-istabbiltà finanzjarja, b'mod partikolari f'termini tal-ġestjoni tar-riskju tal-kontroparti. L-użu akbar tal-ikklijar ċentrali tad-derivattivi u l-kollateralizzazzjoni ta' pożizzjonijiet ta' derivattivi mhux ikklijari ċentralment saħħew b'mod sinifikanti r-reżiljenza tas-swieq tad-derivattivi sa mill-kriżi finanzjarja tal-2008. Dawn ir-riformi – immexxija mill-Bord tal-Istabbiltà Finanzjarja, fuq il-bażi ta' ftehimiet milhuqa fuq il-livell tal-G20 – għenu biex jiġi żgurat li l-istress riċenti fis-suq ma rriżultax fi tħassib mifrux dwar ir-riskju tal-kreditu tal-kontropartijiet. L-ikklijar ċentrali jimmassimizza wkoll l-opportunitajiet tal-innettjar, u b'hekk ta' tfaddil tal-likwidità, inkluż fir-rigward ta' hlasijiet għall-varjazzjoni fil-margni li mekkanikament jirriflettu ċaqliq fil-prezzijiet tas-suq.
- (2) Ix-xokkijiet fis-suq, bħal tnaqqis qawwi fil-prezzijiet tal-assi u livelli għoljin ta' volatilità tas-suq, isarrfu f'żidiet fil-margni ta' varjazzjoni u jistgħu jwasslu wkoll għal appelli għall-margni inizzjali sinifikanti fuq pożizzjonijiet f'titoli f'kontanti, komoditajiet jew derivattivi. Il-margni huma fundamentali għall-mod kif kontroparti ċentrali (CCP) timmaniġġja r-riskju tal-kreditu tal-kontropartijiet u huma parti integrali tal-ġestjoni tar-riskju u jappoġġjaw ir-reżiljenza sistemika.
- (3) Dawk il-kundizzjonijiet tas-suq jista' jkollhom implikazzjonijiet kbar għall-ġestjoni tal-likwidità tal-partecipanti fis-suq, għall-htigijiet ta' finanzjament tagħhom, u possibbilment anki għas-solvenza tagħhom jekk l-istress tal-likwidità jwassal għal bejgħ bl-għaġġla sistematiku ta' assi.
- (4) Fl-aħħar mill-aħħar, l-esternalitajiet li jirriżultaw minn movimenti sinifikanti fis-suq u l-appelli għall-margni korrispondenti jistgħu jipperikolaw l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja.

<sup>(1)</sup> ĠUL 331, 15.12.2010, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 58, 24.2.2011, p. 4.

- (5) It-tifqigha tal-pandemija tal-COVID-19 u ż-żieda qawwija fil-volatilità tal-prezz taż-żejt irriżultaw, fost affarijiet oħrajn, f'appelli għall-marġni sinifikanti bejn swieq ikklirjati ċentralment u dawk mhux ikklirjati ċentralment. Sa min-nofs ta' Frar 2020, il-marġni inizjali żdiedu – b'mod aktar sinifikanti għal derivattivi elenkati milli għal derivattivi barra l-Borża (OTC) – fid-dawl ta' volumi oghla ta' tranżazzjonijiet, u bħala risposta għall-mudell tal-marġni għal telf futur potenzjalment oghla minhabba l-volatilità oghla tas-suq. Barra minn hekk, is-CCPs harġu appelli għal u għabru ammonti kbar ta' marġni ta' varjazzjoni tal-istess ġurnata li jkopru movimenti fis-suq, bil-hlas korrispondenti spiss isehh biss l-għada filgħodu, bil-konsegwenza li l-likwidità tinzamm temporanjament fil-kontijiet tas-CCPs. Minn dak iż-żmien 'il hawn, f'Marzu giet irreġistrata żieda sinifikanti fil-hlas u r-riceviment tal-marġni ta' varjazzjoni ta' kuljum fuq portafolji bilaterali.
- (6) Hafna membri tal-ikklirjar raw żieda partikolarment notevoli fil-marġni inizjali u xi membri tal-ikklirjar setgħu esperjenzaw restrizzjonijiet akbar fil-likwidità. Madankollu, ma sehhet ebda inadempjenza f'xi CCP stabbilita fl-Unjoni. L-appelli għall-marġni seta' kellhom impatt sinifikanti fuq entitajiet li mhumiex banek, permezz tal-ikklirjar tal-klijenti jew fi tranżazzjonijiet mhux ikklirjati ċentralment, minhabba restrizzjonijiet għal-likwidità. Meta wiehed iħares 'il quddiem, l-abbiltà tal-partecipanti fis-suq li jkopru l-appelli għall-marġni ser tiddependi fuq livelli futuri ta' volatilità u r-reżiljenza kontinwa tal-ġestjoni tal-likwidità tagħhom.
- (7) Kollox ma' kollox, il-koncentrazzjoni fil-livell tas-CCPs u l-membri tal-ikklirjar u l-interkonnnettività bejn is-CCPs permezz ta' membri tal-ikklirjar, fornituri ta' likwidità, kustodji jew kontropartijiet ta' investment jistgħu jaggravaw ukoll il-kontaġġ tar-riskju ta' likwidità.
- (8) L-istandards tekniċi u l-gwida dwar l-antiproċiklikali (miżuri ta' marġni APC) imdahhla skont ir-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (\*) huma diretti biex jillimitaw ir-riskju tal-proċiklikali ta' marġni CCP. Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 153/2013 (\*) jinkludi speċifikazzjonijiet dwar il-proċiklikali ta' marġni u kollateral, li l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti huma meħtieġa li josservaw. L-emendi għal EMIR, li ddaħhlu mir-Regolament (UE) 2019/834 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (EMIR Refit) (\*\*), itejbu t-trasparenza tal-issettjar tal-marġni bejn CCPs u membri tal-ikklirjar, iżda l-istess livell ta' trasparenza mhuix estiz għar-relazzjoni bejn il-membri tal-ikklirjar u l-klijenti tagħhom.
- (9) Il-Bord Ewropew dwar ir-Riskju Sistemiku (BERS) huwa responsabbli għas-superviżjoni makroprudenzjali tas-sistema finanzjarja fl-Unjoni. Fit-twettiq tal-mandat tiegħu, il-BERS għandu jikkontribwixxi għall-prevenzjoni u l-mitigazzjoni ta' riskji sistemici għall-istabbiltà finanzjarja, inklużi dawk relatati mal-likwidità. Fit-twettiq tal-kompitu tiegħu, il-BERS jevalwa r-riskji għas-sistema finanzjarja li jistgħu johorġu minn appelli għall-marġni kbar u jipproponi kif dawn ir-riskji jistgħu jiġu mmitigati.
- (10) Il-BERS jirrikonoxxi l-benefiċċji f'termini ta' tfaddil ta' likwidità għas-sistema finanzjarja sħiha relatati mal-benefiċċju tal-innettjar multilaterali pprovdut mill-ikklirjar ċentrali; il-BERS japprezza wkoll il-benefiċċju sistemiku tal-ikklirjar ċentrali bħala mezz kritiku biex tissaħħaħ l-istabbiltà finanzjarja billi jiġu żgurati u żviluppatti Prattiki sodi ta' ġestjoni tar-riskju f'termini ta' riskju tal-kreditu u riskju tal-likwidità.
- (11) Il-BERS jirrikonoxxi wkoll li l-azzjoni politika dwar il-marġni m'għandhiex tipperikola l-protezzjoni kontra r-riskju tal-kreditu tal-kontropartijiet. Il-kontropartijiet, inklużi l-membri tal-ikklirjar ta' CCPs u l-klijenti tagħhom, għandhom jiżguraw li jzommu likwidità suffiċjenti biex jissodisfaw l-appelli għall-marġni b'mod tempestiv. Madankollu, huwa wkoll ta' benefiċċju mill-perspettiva tal-istabbiltà finanzjarja, li jiġi żgurat li d-deċiżjonijiet tas-CCPs f'termini ta' ġestjoni tar-riskju ma jgħabbux bla bżonn lill-membri tal-ikklirjar, lill-klijenti tal-membri tal-ikklirjar u lill-kontropartijiet minhabba karatteristiċi proċikliċi eċċessivi, li b'hekk johlolqu b'mod involontarju pressjonijiet fuq il-likwidità, li jistgħu jiżviluppaw fi kwistjonijiet ta' solvenza. B'risposta għal dawn ir-rakkomandazzjonijiet, il-BERS jantiċipa li s-CCPs jiżguraw li l-ġestjoni tar-riskju u r-reżiljenza tagħhom jibqgħu sodi u jkomplu jiproteġu lill-partecipanti fis-suq kontra telf li jirriżulta minn inadempjenzi.

(\*) Ir-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar derivati OTC, kontropartijiet ċentrali u repożitorji tad-*data* dwar it-tranżazzjonijiet (ĠU L 201, 27.7.2012, p. 1).

(\*\*) Ir-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 153/2013 tad-19 ta' Diċembru 2012 li jissupplimenta r-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward ta' standards tekniċi regolatorji dwar rekwiżiti għall-kontropartijiet ċentrali (ĠU L 52, 23.2.2013, p. 41).

(\*\*\*) Ir-Regolament (UE) 2019/834 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2019 li temenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 fir-rigward tal-obbligu tal-ikklirjar, is-sospensjoni tal-obbligu tal-ikklirjar, ir-rekwiżiti tar-rapporatar, ir-rekwiżiti tat-tekniki tal-mitigazzjoni tar-riskju għal kuntratti derivattivi OTC mhux ikklirjati minn kontroparti ċentrali, ir-reġistrazzjoni u s-superviżjoni ta' repożitorji tat-tranżazzjonijiet u r-rekwiżiti għar-repożitorji tat-tranżazzjonijiet (ĠU L 141, 28.5.2019, p. 42).

- (12) Ir-Rakkomandazzjonijiet A u D huma mmirati li jiżguraw li bidliet f'daqqa u sinifikanti (li b'hekk huma proċikliċi) u effetti ta' preċipizju relatati mal-margni inizjali (inklużi margni ta' zieda) u l-kollateral ikunu limitati: (i) mis-CCPs fil-konfront tal-membri tal-ikklijer tagħhom; (ii) mill-membri tal-ikklijer fil-konfront tal-klijenti tagħhom; u (iii) fl-isfera bilaterali, meta jirriżultaw mid-dipendenza mekkanika fuq klassifikazzjonijiet ta' kreditu u possibbilment minn metodoloġiji interni proċikliċi ta' punteġġi kreditizji. L-ippjanar tal-likwidità għandu jkun prevedibbli u maniġevoli safejn ikun possibbli billi jiġu llimitati appelli għall-margni mhux mistennija u sinifikanti. Il-provvediment ta' perijodi ta' avviz raġjonevoli u infurzabbli għal kwalunkwe bidliet fil-protokoll tal-margni u tal-haircuts jistgħu jiżguraw li l-partecipanti fis-suq jadattaw b'mod ordnat.
- (13) Ir-Rakkomandazzjoni B hija mmirata biex tiżgura li s-CCPs jaqdbu b'mod komprensiv fl-ittestjar għall-istress tal-likwidità kwalunkwe avveniment li jista' jwassalhom biex jesperjenzaw nuqqas ta' likwidità, bil-għan li jingħataw inċentiv sabiex itejbu l-ġestjoni tad-dipendenza tagħhom fuq fornituri ta' servizzi ta' likwidità. Dan għandu jtejjeb ir-reżiljenza ġenerali tas-suq, peress li hemm grad għoli ta' konċentrazzjoni u interkonnessjoni bejn is-CCPs u l-fornituri ta' servizzi ta' likwidità tagħhom, u li l-ġestjoni tal-likwidità prudenti fil-livell tas-CCP individwali f'dan ir-rigward għandu jtejjeb il-ġestjoni tar-riskju minn perspettiva sistemika u makroprudenzjali.
- (14) Ir-Rakkomandazzjoni C hija mmirata li tiżgura li s-CCPs, filwaqt li jzommu r-reżiljenza finanzjarja tagħhom, jillimitaw l-asimmetrija fil-ħlas ta' margni ta' varjazzjoni miġbura fl-istess ġurnata – u li jfasslu l-oqfsa tal-margni u l-iskedi tagħhom b'mod sabiex ikunu prevedibbli u jevitaw restrizzjonijiet tal-likwidità eċċessivi għall-membri tal-ikklijer li jistgħu jwasslu għal avvenimenti ta' inadempjenza.
- (15) Din ir-Rakkomandazzjoni hija mingħajr preġudizzju għall-mandati tal-politika monetarja tal-banek ċentrali fl-Unjoni.
- (16) Ir-rakkomandazzjonijiet tal-BERS jiġu ppubblikati wara li jkunu ġew infurmati d-destinatarji, u wara li l-Bord Ġenerali jkun informa lill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea dwar l-intenzjoni tiegħu li jagħmel dan u sakemm il-Kunsill ikollu l-opportunità li jirreagixxi.

ADOTTA DIN IR-RAKKOMANDAZZJONI:

#### TAQSIMA 1

### RAKKOMANDAZZJONIJIET

#### **Rakkomandazzjoni A — Limitazzjoni tal-effetti ta' preċipizju b'rabta mad-domanda għall-kollateral**

1. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti jipprovaw jiżguraw li s-CCPs janalizzaw il-prestazzjoni tal-politiki tagħhom meħtieġa mill-Artikolu 28 tar-Regolament Delegat (UE) Nru 153/2013 matul perijodi ta' stress akut u jirrapportaw is-sejbiet tagħhom lill-awtorità kompetenti tagħhom.
2. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti jipprovaw jiżguraw, filwaqt li jqisu s-sejbiet tal-analizijiet imwettqa b'mod konformi mar-Rakkomandazzjoni A(1), li safejn tippermetti l-liġi u b'mod konsistenti mar-reżiljenza finanzjarja tas-CCPs:
  - (i) il-mudelli u l-parametri tas-CCPs għall-issettar ta' rekwiziti ta' margni u l-politiki u proċeduri tas-CCPs għall-aċċettazzjoni u l-valutazzjoni tal-kollateral u għad-determinazzjoni ta' haircuts prudenti ma jirriżultawx bla bżonn u b'mod eċċessiv f'bidliet f'daqqa u sinifikanti li jwasslu għal effetti ta' preċipizju f'margni inizjali, inklużi margni ta' zieda, u kollateral. Is-CCPs għandhom jiżguraw li l-mudelli, parametri, politiki u proċeduri tagħhom:
    - a. jużaw skala granulari għal mudelli interni ta' punteġġi kreditizji u jadottaw approċċ progressiv li jimplementa bidliet għar-rekwiziti ta' margni, inklużi židiet, u arrangamenti kollaterali, mingħajr ma jkun hemm dewmien indebitu fir-riflessjoni ta' dan it-tnaqqis fil-grad fil-prattiki ġenerali tagħhom ta' ġestjoni tar-riskju;
    - b. jadottaw approċċ komprensiv għal-limitazzjoni ta' karatteristiċi proċikliċi skont ir-rekwiziti regolatorji dwar il-proċiklikali fl-Artikolu 41 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012, b'mod partikolari f'każ ta' tnaqqis fil-grad tal-klassifikazzjonijiet tal-kreditu.
  - (ii) Is-CCPs jinformat, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 49 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012, lill-awtoritajiet kompetenti, u l-awtoritajiet kompetenti jinformat lill-membri tal-kulleġġ stabbilit taħt l-Artikolu 18 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012, meta:
    - a. inaqqsu l-ambitu tal-kollateral eliġibbli;

- b. jimmodifikaw b'mod materjali l-haircuts tal-kollaterali;
- c. inaqqsu b'mod materjali l-limiti tal-konċentrazzjoni applikati skont l-Artikolu 42 tar-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) Nru 153/2013.

Safejn ma tinterferixxix mal-implimentazzjoni f'waqtha tad-deċiżjonijiet ta' ġestjoni tar-riskju, din l-informazzjoni għandha tingħata fi żmien suffiċjenti qabel l-implimentazzjoni.

3. Huwa rakkomandat li, safejn tippermetti l-liġi, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti tal-membri tal-ikklijar jaħdmu mal-membri tal-ikklijar fil-kuntest ta' superviżjoni kontinwa sabiex jiżguraw li l-applikazzjoni mill-membri tal-ikklijar tal-proċeduri tagħhom ta' ġestjoni tar-riskju meta jipprovdu servizzi tal-ikklijar lill-klijenti tagħhom ma tirriżultax f'bidliet f'daqqa u sinifikanti u effetti ta' preċipizju f'appelli għall-marġni u l-gbir ta' marġni — hliet jekk dawn il-bidliet f'daqqa u sinifikanti u effetti ta' preċipizju jkunu riżultat inevitabbli ta' avvenimenti fis-suq — u ma tirriżultax fi Prattiki kollaterali f'każ ta' tnaqqis fil-grad tal-klassifikazzjonijiet tal-kreditu, u ma tirrestringix b'mod materjali s-sodezza tal-prattiki ta' ġestjoni tar-riskju adottati mill-membri tal-ikklijar jew ma taffettwax ir-reżiljenza tagħhom.
4. Huwa rakkomandat li, safejn tippermetti l-liġi, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti ta' kontropartijiet finanzjarji u kontropartijiet mhux finanzjarji li jidhlu f'kuntratti derivattivi OTC mhux ikklijati ċentralment u titoli li jiffinanzjaw tranżazzjonijiet jipprovaw jiżguraw li l-proċeduri tagħhom ta' ġestjoni tar-riskju ma jirriżultawx, f'każ ta' tnaqqis fil-grad tal-klassifikazzjonijiet tal-kreditu, f'bidliet f'daqqa u sinifikanti u f'effetti ta' preċipizju f'appelli għall-marġni u gbir tal-marġni kif ukoll fi Prattiki kollaterali. Dan jista' jinkiseb, pereżempju, billi l-kontropartijiet jiġu mhegga biex:
  - (i) jużaw sekwenza progressiva u granulari meta jimplementaw tnaqqis fil-grad ta' klassifikazzjonijiet tal-kreditu, fil-prattiki generali tagħhom ta' ġestjoni tar-riskju;
  - (ii) Iżommu approċċ komprensiv għal-limitazzjoni ta' karatteristiċi proċikliċi skont ir-rekwiżiti regolatorji fl-Artikolu 11 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012, b'mod speċjali fir-rigward ta' tnaqqis fil-grad tal-klassifikazzjonijiet.

### **Rakkomandazzjoni B — Xenarju ta' stress għall-valutazzjoni ta' htigijiet futuri ta' likwidità**

1. Huwa rakkomandat li l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (ESMA) tirrevedi l-abbozz ta' standards tekniċi <sup>(9)</sup> żviluppat taht l-Artikolu 44(2) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012, u b'mod partikolari l-Artikolu 32(4) ta' dak l-abbozz ta' standards tekniċi, sabiex jiġu inkluzi dispożizzjonijiet li jehtieġu li s-CCPs jinkludu fix-xenarji ta' stress tagħhom taht l-Artikolu 44 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012 l-inadempjenza ta' kwalunkwe żewġ entitajiet li jipprovdu servizzi lis-CCP u li l-inadempjenza tagħhom tista' taffettwa b'mod materjali l-pożizzjoni tal-likwidità tas-CCP.
2. Sakemm tittiehed xi azzjoni mill-ESMA biex tikkonforma mar-Rakkomandazzjoni B(1) u l-introduzzjoni possibbli ta' leġiżlazzjoni korrispondenti tal-Unjoni, huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti, safejn tippermetti l-liġi, jipprovaw jiżguraw li x-xenarji ta' stress taht l-Artikolu 44 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012 jinkludu l-inadempjenza ta' kwalunkwe żewġ entitajiet li jipprovdu servizzi lis-CCP u li l-inadempjenza tagħhom tista' taffettwa b'mod materjali l-pożizzjoni ta' likwidità tas-CCP; dawk l-entitajiet jistgħu jinkludu l-fornituri ta' servizzi ta' likwidità, fornituri ta' servizzi ta' saldu u kwalunkwe fornitur ta' servizz ieħor li l-inadempjenza tagħhom tista' possibbilment taffettwa l-pożizzjoni tal-likwidità tas-CCP.
3. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti, safejn tippermetti l-liġi, jipprovaw jiżguraw li l-azzjonijiet ta' rimedju tas-CCPs biex jindirizzaw kwalunkwe nuqqas ta' riżorsi disponibbli biex jiġu koperti l-htigijiet ta' likwidità li huwa identifikat billi jiġu applikati x-xenarji ta' stress addizzjonali msemmija fir-Rakkomandazzjoni B(2) jew ir-Rakkomandazzjoni B(1), ladarba l-leġiżlazzjoni korrispondenti tal-Unjoni tkun fis-sehħ, ma jixhtux, meta applikati fi żminijiet ta' stress tas-suq, piż addizzjonali fuq il-membri tal-ikklijar. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li s-CCPs ifittxu likwidità addizzjonali minn sorsi alternattivi fis-suq.
4. Huwa rakkomandat li, safejn tippermetti l-liġi, l-ESMA, f'kooperazzjoni mal-awtoritajiet kompetenti, jaħdmu mas-CCPs - u safejn ikun possibbli mal-awtoritajiet rilevanti f'pajjiżi terzi - biex iwettqu eżerċizzji kkoordinati ta' test tal-istress tal-likwidità li jqisu wkoll l-inadempjenza ta' kwalunkwe żewġ entitajiet kif imsemmi fir-rakkomandazzjonijiet B(1) u B(2).

<sup>(9)</sup> Abbozz ta' standards tekniċi taht ir-Regolament (UE) Nru 648/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar derivati OTC, kontropartijiet ċentrali u repożitorji tad-data dwar it-tranżazzjonijiet (ESMA/2012/600).

**Rakkomandazzjoni C — Limitazzjoni tar-restrizzjonijiet tal-likwidità relatati mal-ġbir tal-marġni**

1. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti jipprovaw jiżguraw, safejn tippermetti l-ligi u b'mod konsistenti mal-prattiki adegwati ta' ġestjoni tar-riskju u r-reżiljenza finanzjarja tas-CCPs, li meta s-CCPs jgħorġu appelli għall-marġni u jiġbru marġni biex jillimitaw l-iskoperturi kreditizji tagħhom, jimmiraw li jevitaw il-holqien ta' restrizzjonijiet tal-likwidità bla bżonn għall-membri tal-ikklijer, inkluż billi jiżguraw li:
  - (i) fir-rigward tal-marġni li jsir appell għalihom u li jinġabru fuq bażi tal-istess ġurnata, u safejn ikun possibbli mill-aspett operazzjonali u legali, is-CCPs jidentifikaw b'mod separat:
    - a. il-marġni li tkopri skoperturi potenzjali, inklużi skoperturi li jirriżultaw minn pożizzjonijiet meħuda u nnovati dakinhar;
    - b. il-marġni li tkopri skoperturi rrealizzati li jirriżultaw minn movimenti fis-suq dakinhar, li s-CCPs għandhom jikkunsidraw li jiġbru u jhallsu dakinhar stess;
  - (ii) meta kollateral ta' marġni inizjali jkun gie pprovdut minn membru tal-ikklijer f'eċċess tal-kollateral meħtieġ biex ikopri r-riskju li jirriżulta mill-pożizzjonijiet irreġistrati f'kont, inklużi pożizzjonijiet innovati fl-istess ġurnata u kwalunkwe skopertura akbar imġarrba fl-istess ġurnata, is-CCPs għandhom jiprijorizzaw, fejn ikun operazzjonalment possibbli, l-użu ta' kollateral eċċessiv fuq il-ġbir ta' kollateral addizzjonali, hliet jekk il-membri tal-ikklijer jimposta b'mod volontarju l-marġni ta' zieda. Dan il-proċess għandu jitwettaq b'mod prevedibbli, trasparenti u skedat;
  - (iii) Is-CCPs jiżguraw li l-proċess għall-ġbir ta' marġni inizjali u ta' varjazzjoni ma jirriżultax f'restrizzjonijiet operazzjonali eċċessivi għall-membri tal-ikklijer li jista' jgħorġo riskju ta' likwidità addizzjonali.
2. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti rilevanti tal-membri tal-ikklijer jimmonitorjaw, u fejn ikun meħtieġ u permess mil-ligi u konsistenti ma' prattiki ta' ġestjoni tar-riskju adegwati u mar-reżiljenza finanzjarja, jaħdmu mal-membri tal-ikklijer fil-kuntast ta' superviżjoni kontinwa sabiex meta l-membri tal-ikklijer jgħorġu appelli għall-marġni u jiġbru marġni inizjali u ta' varjazzjoni minghand il-klijenti tagħhom, inklużi kontropartijiet finanzjarji u mhux finanzjarji, sabiex jillimitaw l-iskoperturi tal-kreditu tagħhom, huma jimmiraw li jevitaw restrizzjonijiet tal-likwidità bla bżonn għall-klijenti tagħhom. Dan jista' jinkiseb, pereżempju, billi jiġi żgurat li:
  - (i) meta klijent ikun ipprovda marġni inizjali suffiċjenti biex ikopri r-riskju li jirriżulta mill-pożizzjonijiet irreġistrati mal-membri tal-ikklijer, inklużi pożizzjonijiet innovati fl-istess ġurnata u kwalunkwe skopertura akbar imġarrba fl-istess ġurnata, il-membri tal-ikklijer jiprijorizzaw l-użu ta' eċċess ta' kollateral tal-marġni inizjali fuq il-ġbir ta' kollateral inizjali hliet jekk il-klijent jimposta volontarjament il-marġni ta' zieda;
  - (ii) il-membri tal-ikklijer jiżguraw li l-proċess għall-ġbir ta' marġni inizjali u ta' varjazzjoni ma jirriżultax f'restrizzjonijiet operazzjonali eċċessivi għall-klijenti li jistgħu jgħorġo riskju ta' likwidità addizzjonali.

**Rakkomandazzjoni D — Mitigazzjoni tal-proċiklikalià fil-forniment ta' servizzi tal-ikklijer għall-klijenti u fi tranżazzjonijiet ta' finanzjament ta' titoli**

1. Huwa rakkomandat li l-awtoritajiet kompetenti rilevanti jikkontribwixxu biex jidderieġu d-diskussjonijiet fuq livell internazzjonali, permezz tal-partecipazzjoni tagħhom f'fora internazzjonali u f'korpi li jstabilixxu standards, fejn applikabbli, dwar mezzi biex tiġi mmitigata l-proċiklikalià fi prattiki ta' marġni u haircuts fil-forniment ta' servizzi għall-klijenti relatati ma' derivattivi nnegozjati f'Borża u barra l-Borża kif ukoll tranżazzjonijiet ta' finanzjament ta' titoli, kemm jekk ikunu klijerji ċentralment kif ukoll jekk ma jkunux iklijerji ċentralment. Dawn id-diskussjonijiet għandhom jimmiraw li jiżviluppaw standards globali li jirregolaw rekwiżiti minimi għall-mitigazzjoni tal-proċiklikalià meta jiġu pprovduti dawn is-servizzi.
2. Jekk jiġu f'fissati dawk l-istandards globali, huwa rakkomandat li l-Kummissjoni Ewropea tikkunsidra tipproponi li l-leġiżlazzjoni tal-Unjoni ddaħhalhom is-seħħ.

## TAQSIMA 2

**IMPLIMENTAZZJONI****1. Definizzjonijiet**

1. Għall-finijiet ta' din ir-Rakkomandazzjoni, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "awtorità kompetenti" tfisser awtorità mahtura minn Stat Membru skont l-Artikolu 22 tar-Regolament (UE) Nru 648/2012;
- (b) "CCP" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012;
- (c) "ikklijrar" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(3) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012;
- (d) "membru tal-ikklijrar" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(14) tar-Regolament (KE) Nru 648/2012;
- (e) "derivattiva" jew "kuntratt derivattiv" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(5) tar-Regolament (KE) Nru 648/2012;
- (f) "awtorità kompetenti rilevanti" tfisser l-awtorità kompetenti msemmija fil-legiżlazzjoni msemmija fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012 u l-awtorità kompetenti mahtura minn Stat Membru skont u għall-finijiet tal-Artikolu 10(5) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012;
- (g) "kontroparti finanzjarja" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(8) tar-Regolament (KE) Nru 648/2012;
- (h) "kontroparti mhux finanzjarja" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(9) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012;
- (i) "klijent" għandha l-istess tifsira bħal fl-Artikolu 2(15) tar-Regolament (UE) Nru 648/2012.

**2. Kriterju għall-implimentazzjoni**

Fl-implimentazzjoni ta' din ir-Rakkomandazzjoni, għandha tingħata l-kunsiderazzjoni dovuta lill-principju tal-proporzjonalità, filwaqt li jitqiesu l-għan u l-kontenut ta' kull rakkomandazzjoni.

**3. Skeda ta' żmien għas-segwitu**

Skont l-Artikolu 17(1) tar-Regolament (UE) Nru 1092/2010, id-destinatarji jridu jikkomunikaw lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS, l-azzjonijiet li jkunu hađu b'reazzjoni għal din ir-rakkomandazzjoni jew jissostanzjaw kull nuqqas ta' azzjoni. Il-komunikazzjonijiet għandhom jintbagħtu b'mod konformi ma' dawn l-iskedi ta' żmien.

**1. Rakkomandazzjoni A**

- (a) Sat-30 ta' Novembru 2020, l-awtoritajiet kompetenti huma mitluba li jissottomettu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet A(1) u A(2).
- (b) Sat-30 ta' Novembru 2020, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti huma mitluba li jibagħtu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet A(3) u A(4).

**2. Rakkomandazzjoni B**

- (a) Sal-31 ta' Diċembru 2021, l-ESMA hija mitluba li tibgħat lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni B(1).
- (b) Sat-30 ta' Novembru 2020, l-awtoritajiet kompetenti huma mitluba li jibagħtu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjonijiet B(2), B(3) u B(4).

**3. Rakkomandazzjoni C**

- (a) Sat-30 ta' Novembru 2020, l-awtoritajiet kompetenti huma mitluba li jibagħtu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni C(1).
- (b) Sat-30 ta' Novembru 2020, l-awtoritajiet kompetenti rilevanti tal-membri tal-ikklijrar huma mitluba li jibagħtu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni C(2).



#### 4. Rakkomandazzjoni D

- (a) Sal-31 ta' Diċembru 2021, l-awtoritajiet kompetenti u l-awtoritajiet kompetenti rilevanti huma mitluba li jibagħtu lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni D(1).
- (b) Sal-31 ta' Diċembru 2022, il-Kummissjoni hija mitluba li tibgħat lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-BERS il-formola fl-Anness I dwar l-implimentazzjoni tar-Rakkomandazzjoni D(2).

#### 4. Monitoraġġ u evalwazzjoni

1. Il-Bord Ġenerali għandu jivvaluta l-azzjonijiet u l-ġustifikazzjonijiet ikkomunikati mid-destinatarji u, fejn xieraq, jista' jiddeciedi li din ir-Rakkomandazzjoni ma ġietx segwita u li destinatarju naqas milli jipprovdni ġustifikazzjoni adegwata għan-nuqqas ta' azzjoni tiegħu.
2. Il-metodoloġija ppreżentata fil-Manwal dwar il-valutazzjoni tal-konformità mar-rakkomandazzjonijiet tal-BERS <sup>(7)</sup>, li tiddekrivi l-proċedura għall-valutazzjoni tal-konformità mar-rakkomandazzjonijiet tal-BERS, mhijiex applikabbli.

Magħmul fi Frankfurt am Main, il-25 ta' Mejju 2020.

*Il-Kap tas-Segretarjat tal-BERS,  
fisem il-Bord Ġenerali tal-BERS*  
Francesco MAZZAFERRO

---

<sup>(7)</sup> *Handbook on the assessment of compliance with ESRB recommendations* (Manwal dwar il-valutazzjoni tal-konformità mar-rakkomandazzjonijiet tal-BERS), April 2016, disponibbli fuq [https://www.esrb.europa.eu/pub/pdf/recommendations/160502\\_handbook.en.pdf](https://www.esrb.europa.eu/pub/pdf/recommendations/160502_handbook.en.pdf)

## ANNEX I

**Komunikazzjoni tal-azzjonijiet mehuda b'risposta ghar-rakkomandazzjoni****1. Dettalji tad-destinatarju**

Rakkomandazzjoni	
Pajjiż tad-Destinatarju	
Istituzzjoni	
L-isem u d-dettalji ta' kuntatt tar-respondent	
Data tal-komunikazzjoni	

**2. Komunikazzjoni ta' azzjonijiet**

<b>Rakkomandazzjoni</b>	Inti tikkonforma? (iva/le/mhux applikabbli)	Deskrizzjoni tal-azzjonijiet mehuda biex tiġi żgurata konformità	Ġustifikazzjoni għal konformità parzjali jew non-konformità
Rakkomandazzjoni A(1)			
Rakkomandazzjoni A(2)			
Rakkomandazzjoni A(3)			
Rakkomandazzjoni A(4)			
Rakkomandazzjoni B(1)			
Rakkomandazzjoni B(2)			
Rakkomandazzjoni B(3)			
Rakkomandazzjoni B(4)			
Rakkomandazzjoni C(1)			
Rakkomandazzjoni C(2)			
Rakkomandazzjoni D(1)			
Rakkomandazzjoni D(2)			

**3. Noti**

1. Din il-formola tintuża għall-komunikazzjoni meħtieġa mill-Artikolu 17(1) tar-Regolament (UE) Nru 1092/2010.
2. Kull destinatarju għandu jissottometti l-formola minnha lill-BERS permezz tas-Segretarjat tal-BERS elettronikament permezz ta' DARWIN fil-folder apposta jew permezz tal-posta elettronika lil notifications@esrb.europa.eu. Is-Segretarjat tal-BERS ser jagħmel arranġamenti għat-trażmissjoni tal-komunikazzjonijiet lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kummissjoni, fuq bażi aggregata.
3. Jekk rakkomandazzjoni ma tapplikax, jekk jogħġbok aghżel "mhux applikabbli" fil-kaxxa "Inti tikkonforma?"

4. Id-destinatarji huma mistennija li jipprovdu l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni rilevanti kollha relatati mal-implimentazzjoni tar-rakkomandazzjonijiet, inkluża informazzjoni dwar is-sustanza u t-tempestività tal-azzjonijiet meħuda.
  5. Jekk destinatarju jikkonforma biss parzjalment, għandu jipprovdi spjegazzjoni sħiħa tal-grad tan-nuqqas ta' konformità, kif ukoll dettalji oħra tal-konformità parzjali. L-isjegazzjoni għandha tispeċifika b'mod ċar il-partijiet rilevanti tar-rakkomandazzjoni li ma jikkonformawx magħhom id-destinatarji.
-

## II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U  
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Il-Każ M.9872 — Atlas/Permasteelisa)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2020/C 238/02)

Fil-15 ta' Lulju 2020, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsimha tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32020M9872. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Is-17 ta' Lulju 2020

(2020/C 238/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1428	CAD	Dollaru Kanadiż	1,5510
JPY	Yen Ġappuniż	122,53	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,8617
DKK	Krona Daniża	7,4453	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7463
GBP	Lira Sterlina	0,91078	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,5887
SEK	Krona Żvediza	10,3330	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 376,55
CHF	Frank Żvizzeru	1,0753	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	19,0496
ISK	Krona İzlandiża	160,20	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,9975
NOK	Krona Norveġiża	10,5995	HRK	Kuna Kroata	7,5380
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	16 793,45
CZK	Krona Ċeka	26,682	MYR	Ringgit Malażjan	4,8723
HUF	Forint Ungeriz	353,72	PHP	Peso Filippin	56,511
PLN	Zloty Pollakk	4,4827	RUB	Rouble Russu	81,8409
RON	Leu Rumun	4,8422	THB	Baht Tajlandiż	36,238
TRY	Lira Turka	7,8413	BRL	Real Braziljan	6,0839
AUD	Dollaru Awstraljan	1,6360	MXN	Peso Messikan	25,6132
			INR	Rupi Indjan	85,6700

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

## PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni  
(Il-Każ M.9619 — CDC/EDF/ENGIE/La Poste)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2020/C 238/04)

1. Fl-10 ta' Lulju 2020, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Din in-notifika tikkonċerna l-imprizi li ġejjin:

- Caisse des dépôts et consignations (is-“CDC”, Franza),
- EDF Pulse Croissance Holding (Franza), li tappartjeni għall-grupp Electricité de France (“EDF”),
- ENGIE (Franza),
- La Poste SA (Franza) li tappartjeni għall-grupp La Poste, ikkontrollata mis-CDC.

Is-CDC (inkluża La Poste), EDF u Engie jakkwistaw, fis-sens tal-Artikolu 3(1)(b) u l-Artikolu 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll bi shab ta' Archipels, kumpanija ġdida li għadha kemm twaqqfet.

Il-konċentrazzjoni qiegħda ssir permezz ta' xiri ta' ishma f'kumpanija li għadha kemm inholqot li tikkostitwixxi impriza kongunta.

Din il-konċentrazzjoni kienet diġà giet innotifikata lill-Kummissjoni fid-19 ta' Mejju 2020, iżda n-notifika giet irtirata fit-22 ta' Ġunju 2020.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- CDC huwa grupp pubbliku li jwettaq kompiti ta' interess ġenerali b'appoġġ għall-politiki pubbliċi mmexxija mill-Istat u mill-awtoritajiet lokali;
- EDF hija attiva prinċipalment fi Franza u barra mill-pajjiż fis-swieq tal-elettriku. Fis-settur ta' fiduċja diġitali, l-unika attività ta' EDF hija li ttiprovdi mingħajr hlas, għodda ta' EDF li thaddem katina ġenerali, li tippermetti li jiġi vverifikat li stqarrija għall-istampa mahruġa minn EDF tkun awtentika;
- ENGIE hija grupp industrijali u ta' servizzi fil-livell internazzjonali, attiv f'xoghlijiet tal-gass, tal-elettriku u f'servizzi tal-enerġija. Dan il-grupp mhuwiex attiv fis-settur tal-fiduċja diġitali;
- La Poste hija l-operatur storiku tas-servizz postali fi Franza, organizzat f'ħames fergħat ewlenin ta' attivitajiet, fosthom il-fergħa ta' La Banque Postale, li twettaq attivitajiet bankarji u tal-assigurazzjoni u l-fergħa Diġitali li tiżviluppa soluzzjonijiet u servizzi diġitali, b'mod partikolari permezz ta' Docaposte li tipproponi offerti ta' identifikazzjoni tal-klijent, firem elettronici u ċertifikazzjoni.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni Ewropea tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

(<sup>1</sup>) ĠU L 24 tad-29.1.2004, p. 1 (ir-Regolament dwar l-Għaqdiet).

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibaghtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Dawn il-kummenti jehtieg li jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara id-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jenhtieg li dejjem tiġi speċifikata din ir-referenza:

M.9619 — CDC/EDF/ENGIE/La Poste

Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-posta elettronika, bil-faks jew bil-posta. Int mitlub tuża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

Email: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks +32 22964301

Indirizz postali:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Registru tal-fużjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussell  
IL-BELĠJU

---

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.9787 — Česká spořitelna/Československá obchodní banka/Komerční banka/JV)**

**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2020/C 238/05)

1. Fl-10 ta' Lulju 2020, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Din in-notifika tikkonċerna l-impriża li ġejjin:

- Česká spořitelna, a.s. (CS, iċ-Ċekja), li tappartjeni għall-Bank Erste Group AG (l-Awstrija),
- Československá obchodní banka, a.s. (ČSOB, iċ-Ċekja), li jappartjeni għall-Grupp KBC (il-Belġju),
- Komerční banka, a.s. (KB, iċ-Ċekja), li jappartjeni għall-Grupp Société Générale (Franza).

CS, ČSOB u KB jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) u 3(4) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt ta' kumpanija ġdida li tikkostitwixxi impriża kongunta (il-"JV", iċ-Ċekja).

Il-koncentrazzjoni hija mwettqa permezz ta' xiri ta' ishma f'kumpanija maħluqa ġdida li tikkostitwixxi impriża kongunta.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

- CS: hija kumpanija bankarja li topera fiċ-Ċekja, li tipprovdi servizzi bankarji u finanzjarji lil individwi, impriži zgħar u ta' daqs medju, municipalitajiet u entitajiet oħra tas-settur pubbliku kif ukoll lil korporazzjonijiet u istituzzjonijiet finanzjarji multinazzjonali.
- ČSOB: hija kumpanija bankarja li topera fiċ-Ċekja. ČSOB toffri prodotti u servizzi bankarji lil kull grupp ta' klijenti, jiġifieri individwi, SMEs u lil klijenti korporattivi u istituzzjonali.
- KB: hija kumpanija bankarja li topera fiċ-Ċekja u fiż-ŻEE, li tipprovdi firxa wiesgħa ta' servizzi bankarji bl-immut, korporattivi u ta' investment.
- Il-JV se tipprovdi servizzi ta' identifikazzjoni elettronika fiċ-Ċekja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura ssimplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> jenħtieġ li jiġi nnutat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stabbilita fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Jenħtieġ li r-referenza li ġejja dejjem tiġi speċifikata:

M.9787 — česká spořitelna/Československá obchodní banka/Komerční banka/JV

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.



Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-posta elettronika, permezz tal-faks jew permezz tal-posta. Uża d-dettalji ta' kuntatt ta' hawn taht:

E-mail: [COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu](mailto:COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu)

Faks +32 22964301

Indirizz tal-posta:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Publikazzjoni ta' applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda, li mhijiex minuri, għal speċifikazzjoni ta' prodott skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2020/C 238/06)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni ta' emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> fi żmien tliet xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

APPLIKAZZJONI GĦALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA GĦALL-ISPEĊIFIKAZZJONI TA' PRODOTT TA' DENOMINAZZJONIJET TA' ORIGINI PROTETTA/TA' INDIKAZZJONIJET ĠEOGRAFIĊI PROTETTI LI MHIJIEX MINURI

**Applikazzjoni għall-approvazzjoni ta' emenda skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**

**“VINAGRE DE JEREZ”**

**Nru tal-UE: PDO-ES-0723-AM01 — 18.12.2018**

**DOP (X) IGP ()**

**1. Grupp applikant u interess legittimu**

Consejo Regudor de las Denominaciones de Origen Protegidas [Bord Regolatorju għad-Denominazzjonijiet ta' Origeni Protetti] “Jerez-Xérès-Sherry”; “Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda” u “Vinagre de Jerez”. Avenida Alcalde Álvaro Domecq n° 2. 11402 Jerez de la Frontera (Cádiz). Spanja Tel. (+ 34) 956 332 050. vinjerez@sherry.org

L-Ordni tat-12 ta' Frar 2018 (tad-Dipartiment Reġjonali tal-Agricoltura, is-Sajd u l-Iżvilupp Rurali tal-Komunità Awtonoma ta' Andalusia) li tapprova r-Regolament dwar il-funzjonament tal-Bord Regolatorju għad-Denominazzjonijiet ta' Origeni Protetta “Jerez-Xérès-Sherry”, “Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda” u “Vinagre de Jerez” tipprevedi li l-Bord Regolatorju huwa l-korp maniġerjali tad-Denominazzjoni ta' Origeni Protetta “Vinagre de Jerez” skont it-termini stabbiliti fil-Kapitolu IV tat-Titolu III tal-Liġi 2/2011 tal-25 ta' Marzu 2011 dwar il-kwalità tal-ikel u tas-sajd f'Andalusia. Għalhekk, huwa ċar li għandu interess legittimu li japplika għal din l-emenda għall-ispeċifikazzjoni tal-prodott.

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Spanja

**3. Intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwata mill-emenda/i**

- Isem tal-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-origeni
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikketta
- Ohrajn [għandu jiġi speċifikat]

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

#### 4. Tip ta' emenda/i

- Emenda għall-ispeċifikazzjoni ta' prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li ma għandhiex tikkwalifika bhala minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.
- Emenda għall-ispeċifikazzjoni tal-prodott ta' DOP jew ta' IĠP irregistrata li għaliha ma ġiex ippubblikat Dokument Uniku (jew l-ekwivalenti) li ma għandhiex tikkwalifika bhala minuri f'konformità mat-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

#### 5. Emenda/i

Qed jiġu proposti erba' emendi fundamentali b'impatt fuq diversi taqsimiet tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott u d-Dokument Uniku, li huma riprodotti hawn biex jispjegaw il-bidliet proposti:

##### 5.1. *It-tnehhija tar-rekwiżiti dwar l-estratt xott u l-kontenut ta' rmied tal-hall protett*

It-taqsimiet ikkonċernati:

It-Taqsim B.2 tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott u l-punt 3.2 tad-Dokument Uniku.

Test preċedenti:

(...)

Għandu jkollu kontenut minimu ta' estratt xott ta' 1,3 gramma għal kull litru u perċentwal ta' acidità bhala acidu aċetiku, il-minimu għall-“Vinagre de Jerez Gran Reserva” huwa ta' 2,3 grammi għal kull litru u perċentwal ta' acidità bhala acidu aċetiku.

*Kontenut ta' rmied ta' bejn 2 u 7 grammi/litru, hlief għall-“Vinagre de Jerez Gran Reserva”, li jrid ikollu bejn 4 u 8 grammi/litru.*

Test emendat:

*(Dawn iż-żewġ rekwiżiti huma mhassra mit-taqsim B.2)*

It-Taqsim F.4 tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott u l-punt 5.3 tad-Dokument Uniku.

Test preċedenti:

(...)

Il-maturazzjoni fi btieti tal-ballut u l-kundizzjonijiet mikroklimatiċi partikolari tal-kantini jiżguraw ukoll li l-hall jikseb ċerti karatteristiċi partikolari hafna matul il-proċess tal-maturazzjoni. It-tip ta' bettija użata - kartell tal-ballut Amerikan, aromatizzat fit-tul bl-inbejjed sherry - għandu kapaċità għall-mikroossigenazzjoni li hija ideali għall-iżvilupp bil-mod tal-hall u tippermetti r-rilaxx gradwali tal-komponenti matul it-tqaddim, li jgħinu fl-istabbilizzazzjoni tas-sustanzi koloranti, jiffurmaw gruppi ta' polimeri u jagħtu t-tonalitajiet karatteristiċi bejn l-ambra u l-kawba, in-noti ta' vanilla u l-aromi tal-kafè abjad u tal-kafè mithun “torrefacto”. Barra minn hekk, l-emicelluloża tal-injam tippermetti li l-kontenut tal-ilma jevapora gradwalment, u dan iżid l-estratt xott, il-melħ minerali u l-kontenut tal-irmied tal-hall. Konsegwentement, il-“Vinagre de Jerez” għandu jkollu kontenut minimu ta' estratt xott ta' 1,3 grammi għal kull litru u perċentwal ta' acidità bhala acidu aċetiku, il-minimu għall-“Vinagre de Jerez Gran Reserva” huwa ta' 2,3 grammi għal kull litru u perċentwal ta' acidità bhala acidu aċetiku, u kontenut ta' rmied ta' bejn 2 u 7 grammi/litru, hlief għall-“Vinagre de Jerez Gran Reserva”, li jrid ikollu bejn 4 u 8 grammi/litru.

(...)

Test emendat:

(...)

*Il-maturazzjoni fi btieti tal-ballut u l-kundizzjonijiet mikroklimatiċi partikolari tal-kantini jiżguraw ukoll li l-hall jikseb ċerti karatteristiċi partikolari hafna matul il-proċess tal-maturazzjoni. It-tip ta' bettija użata - kartell tal-ballut Amerikan, aromatizzat fit-tul bl-inbejjed sherry - għandu kapaċità għall-mikroossigenazzjoni li hija ideali għall-iżvilupp bil-mod tal-hall u tippermetti r-rilaxx gradwali tal-komponenti matul it-tqaddim, li jgħinu fl-istabbilizzazzjoni tas-sustanzi koloranti, jiffurmaw gruppi ta' polimeri u jagħtu t-tonalitajiet karatteristiċi bejn l-ambra u l-kawba, in-noti ta' vanilla u l-aromi tal-kafè abjad u tal-kafè mithun “torrefacto”.*

(...)

Raġuni għall-emenda

L-istabbiliment fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott ta' kontenut minimu ta' rmied u ta' kontenut ta' estratt xott li kien imur lil hinn mir-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni ġenerali dwar il-hall kien jirrifletti l-valuri ġenerali li tradizzjonalment kienu jinstabu fil-hall protett. Dawn kienu ġeneralment oġhla, minhabba l-karatteristiċi tal-materja prima użata għall-produzzjoni tal-inbid adattat għall-produzzjoni tal-hall, bħala riżultat tal-prattika tal-użu tal-most miksub b'ċerta pressa (it-tieni ppressar) u l-hsad esklussivament bl-idejn, li għalhekk, jinkludi z-zkuk. Iz-żewġ fatturi kellhom impatt dirett fuq il-kontenut tal-irmied u l-estratt xott tal-inbid adattat għall-produzzjoni tal-hall, u għalhekk fl-aħhar mill-aħhar fuq il-hall li jirriżulta.

Il-illum il-ġurnata, kważi nofs l-gheneb imkabbar fiż-żona tal-produzzjoni għad-denominazzjoni ta' oriġini jinhasad b'mod mekkaniku bħala riżultat tat-titjib teknologiku li sar mill-vitikulturi: ix-xejriet ta' thawwil adattati ahjar għall-mekkanizzazzjoni, it-tahriġ tal-oġhla dwieli, l-użu ta' produtturi tal-gheneb li jittrattaw ahjar id-dwieli u l-gheneb, eċċ.. Dan kollu jfisser li parti kbira mill-gheneb użat għall-produzzjoni tal-inbejjed adatti biex isir il-“Vinagre de Jerez” jitgħaffeg mingħajr iz-zkuk, li jnaqqas b'mod sinifikanti l-livell ta' tannini u b'hekk ta' rmied u estratt xott.

Bl-istess mod, ix-xejra tal-produtturi li jipproduċu hall aktar fin u eleganti wasslet għal żieda fl-użu tal-most mill-ewwel pressa, miksub bi pressa baxxa hafna u ġeneralment imtejjeb permezz ta' kontroll tat-temperatura. Għal darb'ohra dan ifisser il-kisba ta' nbejjed li jfuhu aktar u li huma aktar delikati iżda li għandhom ukoll inqas struttura, kontenut aktar baxx ta' rmied u inqas estratt xott. Barra minn hekk, għandu jitqies ukoll li dawn iz-żewġ parametri mhux neċessarjament jaffettwaw il-kwalità tal-hall. Dak li dejjem huwa hafna aktar importanti huwa li jkun hemm materja prima ta' kwalità, li tkun vinifikata sew, sustanzjata, bl-espressjoni xierqa ta' varjetà u terroir.

Għal dawn ir-raġunijiet kollha, il-Bord Regulatorju, li ha pariri mingħand il-Kumitat Tekniku mahluq għal dan il-ghan, jipproponi t-tneħħija ta' dawn il-parametri mill-ispeċifikazzjoni tal-prodott. Id-dispożizzjonijiet tal-leġiżlazzjoni ġenerali dwar il-hall jibqgħu applikabbli.

## 5.2. L-użu tal-most tal-gheneb

It-taqsimiet ikkonċernati:

It-Taqsima B.4 tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott u l-punt 3.2 tad-Dokument Uniku.

Test preċedenti:

(...)

Barra minn hekk, skont il-varjetà tal-inbid użata, il-“Vinagre de Jerez” helu mezzan jista' jinqasam fit-tipi li ġejjin, li jistgħu jappartjenu għal kwalunkwe waħda mill-kategoriji deskritti fil-punt preċedenti:

- 1) “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni li miegħu jiżdedu l-inbejjed Pedro Ximénez matul il-proċess tal-produzzjoni.
- 2) “Vinagre de Jerez al Moscatel”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni li miegħu jiżdedu l-inbejjed Moscatel matul il-proċess tal-produzzjoni.

Test emendat:

(...)

B.4.2. It-tipi li ġejjin ta' “Vinagre de Jerez” helu mezzan jinsabu f'kull waħda mill-kategoriji ta' hawn fuq:

- 1) “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżded l-inbid Pedro Ximénez jew il-most ta' gheneb tal-varjetà Pedro Ximénez misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.
- 2) “Vinagre de Jerez al Moscatel”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżded l-inbid Moscatel jew il-most ta' gheneb tal-varjetà Moscatel misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.

It-Taqsima C.5 tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott; l-ebda emenda tad-Dokument Uniku

Test preċedenti:

Il-prattiki li ġejjin huma permessi fil-produzzjoni ta' “Vinagre de Jerez”:

(...)

Bl-istess mod, għal “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez” u “Vinagre de Jerez al Moscatel”, hija permessa ż-żieda ta' nbejjed imsahhin mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-registri għad-denominazzjoni ta' oriġini “Jerez-Xérès-Sherry”.

Test emendat:

Il-prattiki li ġejjin huma permessi fil-produzzjoni ta' "Vinagre de Jerez":

(...)

Bl-istess mod, għal "Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez" u "Vinagre de Jerez al Moscatel", hija permessa ż-żieda ta' nbejjed imsahhin mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry", bħalma hija ż-żieda tal-most ta' għeneb misjur hafna jew li jara hafna x-xemx ta' dawn il-varjetajiet miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni. Dan tal-aħhar għandu jiġi wkoll mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry".

Raġuni għall-emenda

Meta tfasslet l-ispeċifikazzjoni tal-prodott għad-denominazzjoni ta' oriġini, id-dolċifikazzjoni possibbli ta' hall protett biex isir il-hall helu mezzan kien limitat għall-inbejjed imsahhin magħmula bl-użu tal-varjetajiet Pedro Ximénez jew Moscatel fil-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri tad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry".

Madankollu, il-htieġa li dawn l-inbejjed — skont l-ispeċifikazzjoni tal-prodott għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry" — ikollhom qawwa alkoħolika ta' 15 % vol. tillimita bil-kbir il-possibbiltajiet għall-użu tagħhom, peress li din tnaqqas il-grad ta' aċidità u żżid il-kontenut ta' alkoħol, li jista' jqiegħed il-hall li jirriżulta barra mil-limiti stabbiliti għal dawn il-parametri fl-ispeċifikazzjoni.

Wiehed għandu jzomm f'moħħu li l-ghan kwalitattiv huwa li dan il-hall jinkorpora ċertu livell ta' hlewwa kif ukoll il-karatteristiċi organolettiċi tipiċi tal-varjetajiet imsemmija, li fiż-żona jiksbu personalità evidenti hafna, kemm minhabba l-karatteristiċi tal-varjetà kif ukoll minhabba l-prattiki tradizzjonali ta' maturazzjoni żejda jew ta' "asoleo" [hami bix-xemx].

L-użu tal-most tal-għeneb minn dawn il-varjetajiet misjura hafna jew mohmija bix-xemx miż-żona tal-produzzjoni li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni (li jrid ikun ġej ukoll mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri tad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry") se jagħmilha possibbli li jinkiseb hall protett arrikkit b'mod sottili bin-noti ta' dawn il-varjetajiet u bil-hlewwa mehtieġa, iżda minghajr ma jiġi dilwit b'mod eċċessiv il-grad ta' aċidità jew tiżdied b'mod sinifikanti l-qawwa alkoħolika.

### 5.3. Protezzjoni tat-tipi ta' "Vinagre de Jerez" helu mezzan u helu

It-taqsimiet ikkonċernati:

It-Taqsim B.2 tal-Ispeċifikazzjoni tal-Prodott u t-Taqsim 3.2 tad-Dokument Uniku

Test preċedenti:

*Il-karatteristiċi analitiċi speċifiċi tal-hall protett huma dawn li ġejjin:*

*Il-kontenut residwu ta' alkoħol ma għandux jaqbeż it-3 % fil-volum, hlief fil-każ tal-hall Pedro Ximénez u Moscatel, li fih ma għandux jaqbeż l-4 % fil-volum.*

*L-aċidu aċetiku totali għandu jkun mill-inqas 70 gramma/litru, hlief fil-każ tal-hall Pedro Ximénez u Moscatel, li jista' jkollu 60 gramma/litru. Fil-każ tal-hall tal-Gran Reserva, l-aċidu aċetiku totali għandu jkun mill-inqas 80 gramma/litru.*

(...)

*Il-hall tal-kategoriji Pedro Ximénez u Moscatel għandu jkun fih mill-inqas 60 gramma/litru ta' sustanzi ta' riduzzjoni minn dawn it-tipi ta' nbid.*

Test emendat:

*Il-karatteristiċi analitiċi speċifiċi tal-hall protett huma dawn li ġejjin:*

*Il-kontenut ta' alkoħol residwu ma għandux jaqbeż it-3 % fil-volum, hlief għall-hall helu jew helu mezzan, li fih ma għandux jaqbeż l-4 % fil-volum.*

*Il-kontenut totali ta' aċidu aċetiku għandu jkun mill-inqas 70 gramma/litru, hlief għall-hall helu jew helu mezzan, li jista' jkollu 60 gramma/litru. Fil-każ tal-hall tal-Gran Reserva, l-aċidu aċetiku totali għandu jkun mill-inqas 80 gramma/litru.*

(...)

*Il-"Vinagre de Jerez" helu mezzan għandha jkun fih mill-inqas 60 gramma/litru ta' sustanzi ta' riduzzjoni.*

Il-“Vinagre de Jerez” helu għandu jkun fih mill-inqas 150 gramma/litru ta’ sustanzi ta’ riduzzjoni.

It-Taqsima B.4 tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott u t-Taqsima 3.2 tad-Dokument Uniku

Test preċedenti:

Il-kategoriji li ġejjin jistgħu jintgħarfu fuq il-bażi tal-perjodi differenti ta’ tqaddim tal-hall:

(...)

Barra minn hekk, skont il-varjetà tal-inbid użata, il-“Vinagre de Jerez” helu mezzan jista’ jinqasam fit-tipi li ġejjin, li jistgħu jappartjenu għal kwalunkwe waħda mill-kategoriji deskritti fil-punt preċedenti:

- (1) “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni li miegħu jiżdiedu l-inbejjed Pedro Ximénez matul il-proċess tal-produzzjoni.
- (2) “Vinagre de Jerez al Moscatel”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni li miegħu jiżdiedu l-inbejjed Moscatel matul il-proċess tal-produzzjoni.

Test emendat:

B.4.1. Il-kategoriji li ġejjin jistgħu jintgħarfu fuq il-bażi tal-perjodi differenti ta’ tqaddim tal-hall:

(...)

B.4.2. It-tipi li ġejjin ta’ “Vinagre de Jerez” helu mezzan jinsabu f’kull waħda mill-kategoriji ta’ hawn fuq:

- (1) “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżdied l-inbid Pedro Ximénez jew il-most ta’ għeneb tal-varjetà Pedro Ximénez misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-zona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkohol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.
- (2) “Vinagre de Jerez al Moscatel”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżdied l-inbid Moscatel jew il-most ta’ għeneb tal-varjetà Moscatel misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-zona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkohol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.

B.4.3. Il-hall deskritt fil-punt preċedenti jista’ jitqiegħed fis-suq bhala “Vinagre de Jerez Dulce”, sakemm ikun fih mill-inqas 150 gramma/litru ta’ sustanzi ta’ riduzzjoni.

It-Taqsima C.5 tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott; l-ebda emenda tad-Dokument Uniku

Test preċedenti:

Il-prattiki li ġejjin huma permessi fil-produzzjoni ta’ “Vinagre de Jerez”:

(...)

Bl-istess mod, għal “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez” u “Vinagre de Jerez al Moscatel”, hija permessa ż-żieda ta’ nbejjed imsahhin mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta’ oriġini “Jerez-Xères-Sherry”.

(...)

Test emendat:

Il-prattiki li ġejjin huma permessi fil-produzzjoni ta’ “Vinagre de Jerez”:

(...)

Bl-istess mod, għal “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez” u “Vinagre de Jerez al Moscatel”, hija permessa ż-żieda ta’ nbejjed imsahhin mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta’ oriġini “Jerez-Xères-Sherry”, bhalma hija ż-żieda tal-most ta’ għeneb misjur hafna jew li jara hafna x-xemx ta’ dawn il-varjetajiet miż-zona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkohol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni. Dan tal-aħhar għandu jiġi wkoll mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta’ oriġini “Jerez-Xères-Sherry”.

Fil-każ tal-“Vinagre de Jerez Dulce”, minbarra l-kontenut minimu ta’ sustanza ta’ riduzzjoni mill-inbejjed Pedro Ximénez u Moscatel jew il-most speċifikat fil-punt B.4, hija permessa ż-żieda ta’ most ikkonċentrat u most ikkonċentrat rettifikat.

(...)

Raġuni:

Kif iddikjarat fil-punt preċedenti, l-ispeċifikazzjoni attwali tal-prodott tistipula li prodotti mill-kategoriji differenti bbażati fuq perjodi ta’ tqaddim (“Vinagre de Jerez”, “Vinagre de Jerez Reserva” u “Vinagre de Jerez Gran Reserva”) jistgħu jiġu kklassifikati bhala hall helu mezzan, jekk ikollhom kontenut ta’ sustanza ta’ riduzzjoni ta’ mill-inqas 60 gramma/litru, minhabba l-użu ta’ nbejjed xierqa magħmula mill-varjetajiet Pedro Ximénez jew Moscatel.

Dan il-hall helu mezzan huwa bla dubju marbut direttament mal-inbejjed tradizzjonali msahha tad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry", li minnhom storikament tnisel il-"Vinagre de Jerez", u mal-varjetajiet tradizzjonalment użati fiż-żona għall-produzzjoni ta' dawn l-inbejjed. Għalhekk, issa qed jiġi propost li tiġi estiża l-lista ta' hall protett possibbli biex tinkludi mhux biss daww dolċifikati bil-Pedro Ximénez jew il-Moscatel iżda wkoll daww li ġew miżjuda magħhom il-most ikkonċentrat jew il-most ikkonċentrat rettifikat, peress li dawn l-ingredjenti jintużaw hafna wkoll għad-dolċifikazzjoni tal-inbejjed Jerez.

Dan jagħmilha wkoll possibbli li jiġu ssupplimentati l-hlewwa pprovduta minn dawn il-varjetajiet, li tippermetti li l-hall li jirriżulta jilhaq livelli ta' mill-inqas 150 g/l, livell li fih il-perċezzjoni tal-hlewwa diġà hija sinifikanti hafna, kif inhu l-każ għall-inbid protett bid-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry".

#### 5.4. Emenda tad-definizzjoni ta' nbid adattat u titjib tal-lista ta' materja prima

Taqsimha kkonċernata:

It-Taqsimha D tal-Ispesifikazzjoni tal-Prodott u t-Taqsimha 3.2 tad-Dokument Uniku

Test preċedenti:

*Il-hall kopert bid-denominazzjoni ta' oriġini "Vinagre de Jerez" jinkiseb esklussivament mill-fermentazzjoni aċetika ta' "nbejjed adattati".*

(...)

*Dawn l-inbejjed jiġu prodotti skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott għad-denominazzjonijiet tagħhom, f'konformità mar-rekwiżiti li jikkonċernaw il-provenjenza tal-gheneb miż-żona DOP u l-prattiki enoloġiċi speċifikati fil-legiżlazzjoni applikabbli.*

Test emendat:

*Il-hall kopert bid-Denominazzjoni "Vinagre de Jerez" jinkiseb mill-fermentazzjoni aċetika ta' "nbejjed adattati".*

(...)

*Dawn l-inbejjed jiġu prodotti skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott għad-denominazzjonijiet tagħhom, f'konformità mar-rekwiżiti li jikkonċernaw il-provenjenza tal-gheneb miż-żona DOP u l-prattiki enoloġiċi speċifikati fil-legiżlazzjoni applikabbli, mingħajr preġudizzju għall-fatt li l-bidu spontanju tal-proċess tal-aċetifikazzjoni seta' wassal biex il-qawwa alkoħolika tonqos sa taht il-limiti stabbiliti f'dik il-legiżlazzjoni.*

*Barra minn hekk, għall-"Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez" u "Vinagre de Jerez al Moscatel", hija permessa ż-żieda ta' nbejjed imsaħha mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry", kif ukoll iż-żieda tal-most tal-gheneb misjur hafna jew li jara hafna xemx ta' dawn il-varjetajiet miż-żona tal-produzzjoni li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni. Dan tal-aħħar għandu jiġi wkoll mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry".*

*Fil-każ tal-"Vinagre de Jerez Dulce", hija permessa wkoll iż-żieda ta' most ikkonċentrat u most ikkonċentrat rettifikat.*

Raġuni:

Il-kliem attwali tat-taqsimha (D) jipprevedi l-possibbiltà li jiġi prodott il-"Vinagre de Jerez" minn inbejjed koperti bid-denominazzjonijiet ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry" u "Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda" li jikkonformaw mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet tal-prodotti rispettivi tagħhom. Għandu jiġi mfakkar li l-"Vinagre de Jerez" storikament oriġina minn inbejjed fil-proċess tat-tqaddim, li naturalment "ġew mibdula" (aċetifikati) permezz tal-azzjoni tal-batterji tal-aċidu aċetiku.

Madankollu, waħda mill-kundizzjonijiet stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet imsemmija hawn fuq hija li dawn l-inbejjed għandu jkollhom qawwa alkoħolika proprja minima ta' 15 % vol. L-aċetifikazzjoni naturali ta' spiss tfisser li parti minn dak l-alkoħol jiġi ttrasformat f'aċidu aċetiku, li jnaqqas il-kontenut alkoħoliku totali taht dan il-limitu.

Għalhekk huwa propost li tiġi inkluzja fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott għall-"Vinagre de Jerez" il-possibbiltà għall-inbejjed adattati li jkollhom qawwa alkoħolika taht il-limiti stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott rispettivi tagħhom, bhala riżultat tal-bidu spontanju tal-proċess ta' aċetifikazzjoni.

Fl-aħħar nett, u skont l-emendi li jinsabu fit-taqsimiet preċedenti, il-lista tal-materja prima hija kompluta.

## DOKUMENT UNIKU

## “VINAGRE DE JEREZ”

Nru tal-UE: PDO-ES-0723-AM01 — 18.12.2018

## DOP (X) IĠP ()

## 1. Isem

“Vinagre de Jerez”

## 2. Stat Membru jew Pajjiż Terz

Spanja

## 3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel

## 3.1. Tip ta' prodott

Klassi 1.8: prodotti oħra elenkati fl-Anness I għat-Trattat (hwawar eċċ.)

## 3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f'(1)

“Vinagre de Jerez” huwa l-prodott li jirriżulta mill-fermentazzjoni aċetika ta' nbejjed adattati magħmulin fiż-żona tal-produzzjoni, magħmulin u mmaturati permezz tal-prattiki tradizzjonali deskritti fit-Taqsima 3.4, bil-karatteristiċi organolettiċi u analitiċi deskritti hawn taht.

Il-karatteristiċi analitiċi speċifiċi tal-hall protett huma dawn li ġejjin:

- Il-kontenut ta' alkoħol residwu ma għandux jaqbeż it-3 % fil-volum, hlief għall-hall helu jew helu mezzan, li fih ma għandux jaqbeż l-4 % fil-volum.
- L-aċidu aċetiku totali għandu jkun mill-inqas 70 gramma/litru, minbarra l-hall helu jew helu mezzan, li jista' jkollu 60 gramma/litru. Fil-każ tal-hall tal-Gran Reserva, l-aċidu aċetiku totali għandu jkun mill-inqas 80 gramma/litru.
- Kontenut massimu ta' sulfat ta' 3,5 grammi/litru.
- Il-“Vinagre de Jerez” helu mezzan għandha jkun fih mill-inqas 60 gramma/litru ta' sustanzi ta' riduzzjoni.
- Il-“Vinagre de Jerez” helu għandu jkun fih mill-inqas 150 gramma/litru ta' sustanzi ta' riduzzjoni.

Il-hall kopert bid-denominazzjoni ta' origini “Vinagre de Jerez” ivarja fil-kulur mid-deheb antik għal kawba u għandu dehra densa u lixxa u tleqq. L-aroma tiegħu hija intensa, kemxejn alkoħolika, b'noti ta' nbid u injam predominanti. It-toġhma tiegħu hija pjaċevoli, minkejja l-aċidità, u jhalli toġhma persistenti wara.

Il-kategoriji li ġejjin jistgħu jintgħarfu fuq il-baži tal-perjodi differenti ta' tqaddim tal-hall:

- (a) “Vinagre de Jerez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, immaturat għal mill-inqas sitt xhur.
- (b) “Vinagre de Jerez Reserva”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, immaturat għal mill-inqas sentejn.
- (c) “Vinagre de Jerez Gran Reserva”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, immaturat għal mill-inqas għaxar snin.

It-tipi li ġejjin ta' “Vinagre de Jerez” helu mezzan jinsabu f'kull waħda mill-kategoriji ta' hawn fuq:

- “Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżdied l-inbid Pedro Ximénez jew il-most tal-gheneb tal-varjetatijiet Pedro Ximénez misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.
- “Vinagre de Jerez al Moscatel”: il-hall kopert minn din id-denominazzjoni, li miegħu jiżdied l-inbid Moscatel jew il-most tal-gheneb tal-varjetà Moscatel misjur hafna jew li jara hafna xemx miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkoħol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni.

Fl-ahhar nett, it-tipi deskritti fil-paragrafu preċedenti jistgħu jitqieghdu fis-suq bhala “Vinagre de Jerez Dulce”, sakemm ikollhom kontenut ta' sustanza ta' riduzzjoni ta' mill-inqas 150 gramma/litru.



### 3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

Il-hall kopert bid-denominazzjoni ta' oriġini "Vinagre de Jerez" jinkiseb mill-fermentazzjoni aċetika ta' "nbejjed adattati".

Il-materja prima għall-produzzjoni tal-"Vinagre de Jerez" hija għalhekk l-"inbejjed adattati". Dawn l-inbejjed jiġu minn produtture li jinsabu fiż-żona tal-produzzjoni tal-hall, li tikkoinċidi maż-żona tal-produzzjoni li tikkorrispondi mad-denominazzjonijiet ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry" u "Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda" u jistgħu jkunu:

- (a) L-inbejjed tal-istess sena mibgħuta bil-qawwa alkoholika naturali tagħhom bil-volum.
- (b) L-inbejjed maturi li jkunu kkompletaw il-perjodi minimi medji ta' tqaddim stabbiliti fl-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott tagħhom.

Dawn l-inbejjed jiġu prodotti skont l-ispeċifikazzjonijiet tal-prodott għad-denominazzjonijiet tagħhom, b'konformità mar-rekwiżiti li jikkonċernaw il-provenjenza tal-ġenep miż-żona DOP u l-prattiki enoloġiċi speċifikati fil-leġislazzjoni applikabbli, mingħajr preġudizzju għall-fatt li l-bidu spontanju tal-proċess tal-aċetifikazzjoni seta' wassal biex il-qawwa alkoholika tonqos sa taħt il-limiti stabbiliti f'dik il-leġislazzjoni.

Barra minn hekk, għal "Vinagre de Jerez al Pedro Ximénez" u "Vinagre de Jerez al Moscatel", hija permessa ż-żieda ta' nbejjed imsaħħa mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry", kif ukoll iż-żieda tal-most tal-ġenep misjur hafna jew li jara hafna xemx ta' dawn il-varjetajiet miż-żona tal-produzzjoni, u li miegħu jkun żdied l-alkohol vinuż newtrali biex iwaqqaf il-fermentazzjoni. Dan tal-aħhar għandu jiġi wkoll mill-fabbriki tal-inbid elenkati fir-reġistri għad-denominazzjoni ta' oriġini "Jerez-Xérès-Sherry".

Fil-każ ta' "Vinagre de Jerez Dulce", hija permessa wkoll iż-żieda ta' most ikkonċentrat u most ikkonċentrat rettifikat.

### 3.4. *Passi speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

#### (a) Denaturazzjoni

Il-kunsinni kollha ta' nbid adattat għandhom jgħaddu minn denaturazzjoni permezz ta' aċetifikazzjoni parzjali mad-dhul fil-faċilitajiet tal-produtturi rreġistrati, bl-użu għal dan il-għan ta' hall mill-hażniet tagħhom fi kwantità suffiċjenti b'tali mod li t-taħlita li tirriżulta tilhaq klassifikazzjoni minima ta' 1 ° ta' kontenut ta' aċidu aċetiku.

#### (b) Aċetifikazzjoni

L-aċetifikazzjoni tikkonsisti fit-trasformazzjoni tal-kontenut alkoholiku tal-inbid faċidu aċetiku permezz tal-azzjoni tal-batterji aċetiċi. Hemm żewġ modi possibbli ta' produzzjoni ta' "Vinagre de Jerez":

- (1) Il-proċess użat minn stabbilimenti magħrufa bħala "Bodegas de Elaboración de Vinagre" (Kantini għall-Produzzjoni tal-Hall): faċilitajiet industrijali li għandhom l-aċetifikaturi li fihom il-materja prima – l-inbid adattat – tiġi ttrasformata permezz ta' proċess ta' fermentazzjoni aċetika kkontrollata f'hall adattat.
- (2) Il-proċess użat minn stabbilimenti magħrufa bħala Bodegas de Crianza y Expedición de Vinagres (Kantini għall-Maturazzjoni u l-Provvista tal-Hall), fejn l-aċetifikazzjoni ssehh fl-istess kontenitur tal-injam li fih jiġi mmaturat il-prodott.

#### (c) Tqaddim jew maturazzjoni

Is-sistema speċjali ta' tqaddim jew maturazzjoni meħtieġa għall-ksib ta' hall protett tista' tkun permezz tas-sistema klassika "criaderas y solera" [(fejn il-btieti huma irrangati fl-ivelli differenti magħrufa bħala *criaderas* li jikkorrispondu għal gradi differenti ta' tqaddim, bl-eqdem fil-livell tal-art (*solera*), u l-livelli aktar baxxi huma perjodikament miżjuda bil-hall minn dawk aktar fl-għoli] jew is-sistema "añadas" [vendemmja], li l-hall jiġi soġġett għaliha matul il-perjodu ta' żmien meħtieġ biex jinkisbu l-kwalitajiet organolettiċi u analitiċi tal-kategoriji rispettivi tagħhom.

##### (1) Reċipjenti għat-tqaddim

L-istokkijiet kollha tal-hall li jgħaddu mill-proċess tal-maturazzjoni għandhom jinħażnu f'kontenituri tal-injam li qabel kienu jintużaw għat-tqaddim tal-inbid u li l-kapaċità tagħhom ma taqbiżx 1-1 000 litru. Il-Bord Regulatorju jista' wkoll jagħti approvazzjoni *ad hoc* għall-użu ta' kontenituri tal-injam li l-kapaċità tagħhom hija ta' aktar minn 1 000 litru għall-maturazzjoni tal-inbejjed, sakemm dawn ikunu storiċi fin-natura tagħhom u li l-użu tagħhom ikun ġie rreġistrat bħala tali fil-Bord Regulatorju qabel il-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott.

##### (2) Età medja minima

Il-hall għandu jkollu età medja ta' mill-inqas sitt xhur sabiex jiġi rilaxxat għall-konsum. Fil-każ ta' "Vinagre de Jerez Reserva" l-età medja minima hija ta' sentejn u fil-każ ta' "Vinagre de Jerez Gran Reserva" hija ta' għaxar snin.

Il-hall li huwa kompletament minn sena waħda u għalhekk jimmatara mingħajr qatt ma jithallat ma' hall preċedenti minn hsad differenti jista' jiġi ttikkettat bhala "Añada" ["Vendemmja"], sakemm l-età tiegħu hija mill-inqas sentejn. Dan it-terminu għandu jkun kompatibbli mad-deskritturi l-oħra msemmija fit-Taqsima 3.2, sakemm l-inbid jikkonforma mal-karatteristiċi meħtieġa f'kull każ.

### 3.5. Regoli speċifiċi li jikkonċernaw it-tqattigh, it-tahkik, l-ippakkjar, eċċ. tal-prodott li l-isem irreġistrat jirreferi għalih

Il-fliexken li jkun fihom il-"Vinagre de Jerez" għall-konsum dirett għandhom ikunu magħmulin mill-ħġieġ jew minn materjali oħra li ma jikkompromettux il-proprjetajiet speċifiċi tal-prodott u għandu jkollhom il-kapaċitajiet nominali li huma awtorizzati għal dan il-prodott fi kwalunkwe ħin.

Il-"Vinagre de Jerez" għandu jiġi bbottiljat:

- (1) Fil-faċilitajiet tal-ibbottiljar li huma tad-ditti rreġistrati fir-reġistru tal-Kantini għall-Maturazzjoni u l-Provvista tal-Hall, jew
- (2) Fil-faċilitajiet tal-ibbottiljar awtorizzati mill-Bord Regolatorju u li huma l-proprjetà tal-operaturi ekonomiċi li jinsabu ġewwa jew barra ż-Żona tal-Produzzjoni, li jixtru l-"Vinagre de Jerez" bl-ingrossa minn ditti rreġistrati u li huma involuti biss fl-istadju tal-ibbottiljar.

Fiż-żewġ każijiet, biex ikunu awtorizzati, dawn il-faċilitajiet tal-ibbottiljar għandhom juru lill-Bord Regolatorju li huma jissodisfaw ir-rekwiżiti legali li huma fis-seħħ f'kull reġjun għall-attività tal-ibbottiljar tal-hall, u għandu jkollhom fis-seħħ sistema ta' kontroll tal-kwalità li tiżgura t-traċċabbiltà totali u t-trattament xieraq tal-prodott li jixtru mingħand il-produtturi rreġistrati għall-ibbottiljar.

### 3.6. Regoli speċifiċi li jikkonċernaw it-tikkettar tal-prodott li l-isem irreġistrat jirreferi għalih

Il-kliem *Denominación de Origen "Vinagre de Jerez"* (Denominazzjoni ta' Orġini "Vinagre de Jerez") għandu jidher b'mod prominenti fuq it-tikketti prinċipali u ta' wara, li għandhom jindikaw ukoll it-tip ta' hall u, b'mod ġenerali, l-informazzjoni kollha stipulata mil-leġiżlazzjoni rilevanti. Barra minn hekk, il-hall għandu jitqiegħed fis-suq b'siġilli ta' kwalità mahruġa mill-Bord Regolatorju jew b'tikketti ta' wara li jkollhom is-simbolu distintiv tad-denominazzjoni ta' orġini kif ukoll kodiċi alfanumeriku li jidentifika, skont ir-regoli stabbiliti mill-bord regolatorju.

Il-Bord Regolatorju għandu jivverifika li t-tikketti li jkollhom l-isem protett "Vinagre de Jerez" jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott u mar-regolament dwar it-tikkettar speċifiku għad-denominazzjoni ta' orġini.

## 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona ta' produzzjoni għall-"Vinagre de Jerez" tinkludi l-art li tinsab fil-muniċipalitajiet ta' Jerez de la Frontera, El Puerto de Santa María, Sanlúcar de Barrameda, Trebujena, Chipiona, Rota, Puerto Real u Chiclana de la Frontera fil-provinċja ta' Cádiz, u Lebrija fil-provinċja ta' Sevija, li tinsab fil-Lvant ta' 5° 49' Punent u fin-Nofsinhar ta' 36° 58' Tramuntana.

Iż-żona tal-produzzjoni deskritta hawn fuq hija l-istess bħaż-żona tal-produzzjoni għad-denominazzjonijiet ta' orġini "Jerez-Xerès-Sherry" u "Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda".

## 5. Rabta maż-żona ġeografika

### 5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika

L-ispeċifiċità taż-żona tal-produzzjoni tal-"Vinagre de Jerez" hija bbażata fuq fatturi storiċi, naturali u umani:

#### (a) Fatturi storiċi

Il-vitikultura u l-produzzjoni tal-inbid u tal-hall ilhom jagħmlu parti mis-sinla tad-distrett ta' Jerez għal eluf ta' snin, sa minn żmien il-Feniċi. Il-pożizzjoni ġeografika taż-żona ta' Jerez, qrib portijiet kummerċjali importanti bħal Cadiz u Sevija, b'sinifikat storiku kbir, żgurat li l-inbejjes u l-hall lokali kienu ta' spiss inklużi fit-tagħbija tal-bastimenti li jbahħru lejn il-Kontinent Amerikan jew lejn is-swieq fit-Tramuntana tal-Ewropa, u żgurat ukoll li għat-tqaddim tal-inbejjes u tal-hall, il-kontenituri li kienu jintużaw kienu jsiru fil-kolonji barranin ta' Spanja, mill-ballut Amerikan. Bl-istess mod, is-sistema "criaderas y soleras", aspett tradizzjonali tal-produzzjoni tal-inbid Jerez, għandha oriġini storika ċara li tmur lura għas-seklu 17 u għall-ħtieġa li tissodisfa d-domanda tas-swieq għall-inbejjes u l-hall ta' kwalità konsistenti, li ma jiddependux mill-bidliet ta' kull hsad.

## (b) Fatturi naturali

Iż-żona tal-produzzjoni hija kkaratterizzata minn art ċatta jew kemxejn immewġa, b'inklinazzjonijiet ta' bejn 10 % u 15 %, fejn it-tip ta' ħamrija prevalenti hija magħrufa bħala "albariza", ħamrija ratba, bajda, ġibsija b'kapacità kbira li żżomm l-umdità. Hija notevoli għall-kontenut tal-karbonat tal-kalċju, tat-tafal u tas-silika tagħha. Il-klima hija shuna, b'temperaturi minimi fix-xitwa ta' madwar 5 °C u temperaturi massimi fis-sajf ta' madwar 35 °C. Iż-żona tal-produzzjoni tgawdi aktar minn 300 jum ta' xemx fis-sena u medja annwali ta' xita ta' madwar 600 litru għal kull metru kwadru, bil-biċċa l-kbira tax-xita tinzel f'Novembru, Diċembru u Marzu. Fi kwalunkwe każ, dan il-fattur għandu jitqies flimkien mal-ħamrija "albariza" karatteristika taż-żona, bil-kapacità tagħha li żżomm l-umdità u tipprevjeni l-evapotraspirazzjoni. Fl-aħħar nett, ta' min jinnota l-influenza taż-żewġ irjeh prevalenti tar-reġjun fuq il-klima: ir-rih tal-Lvant, li jiġi mill-intern tal-pajjiż u huwa shun u xott, u r-rih tal-Punent, li jiġi mill-oċean u li jiġib livell għoli ta' umdità u jaġixxi bħala fattur importanti ta' moderazzjoni, speċjalment fis-sajf.

## (c) Fatturi umani

Is-sistema "criaderas y solera" li tintuża l-aktar għat-tqaddim tal-"Vinagre de Jerez" hija sistema tradizzjonali ta' maturazzjoni fiż-żona tal-produzzjoni, bħalma huwa l-użu tal-"bota", bettija tradizzjonali magħmula mill-ballut Amerikan u mimlija b'toġhma intensa tal-inbid. L-arkitettura għandha wkoll rwol importanti fin-natura speċjali tal-ħall bid-denominazzjoni ta' origini "Vinagre de Jerez". Il-kantini użati għat-tqaddim tal-ħall għandhom tendenza li jkollhom soqfa b'żewġ quċċati u soqfa għolja, li jgħinu biex jiżguraw li jkun hemm volum kbir ta' arja fuq ġewwa, li jnaqqas l-effetti tal-varjazzjonijiet fit-temperatura ta' barra. Il-ħitan għandhom tendenza li jkunu hoxnin biżżejjed biex jipprovdur l-insulazzjoni u t-twieqi huma għoljin sabiex l-arja tkun tista' tiċċirkola biex tiehu vantaġġ miż-żiffa friska tal-lejl tar-rih tal-Punent, filwaqt li jiġi evitat li d-dawl jaq' direttament fuq il-btieti.

5.2. *Speċifità tal-prodott*

L-ispeċifità tal-"Vinagre de Jerez" għandha tiġi attribwita primarjament għall-materja prima li huwa magħmul minnha: l-inbejded adattati. Iż-żona tal-produzzjoni hija wkoll l-origini ta' ċerti nbejded li għandhom karattru straordinarjament awtentiku, u xi wħud mill-karatteristiċi tagħhom jidhru b'mod ċar fil-"Vinagre de Jerez": il-kuluri li jvarjaw minn deheb antik għal kawba u l-aromi daqsxejn alkoħoliċi, b'noti predominanti tal-inbid u tal-injam.

Barra minn hekk, il-kundizzjonijiet klimatiċi taż-żona u l-karatteristiċi arkitettoniċi tal-kantini, li jgħinu biex tinholoq mikroklima speċifika fil-kantini, jiffavorixxu l-koncentrazzjoni tal-komponenti tal-ħall permezz tal-proċess tal-maturazzjoni, li jhalli toġhma persistenti wara.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott*

Il-karatteristiċi orografiki kollha tal-ħamrija u tal-klima msemmija hawn fuq jaġtu lill-ġheneb taż-żona tal-produzzjoni karatteristiċi distintivi li jsawru hafna mill-ispeċifitajiet tal-inbejded adattati u, min-naħa tagħhom, tal-"Vinagre de Jerez". L-influenza tal-fatturi naturali fuq l-inbejded adattati miksuba mill-varjetajiet tal-ġheneb użat (Palomino, Moscatel, u Pedro Ximénez) hija deċiżiva. F'reġjuni shan bħaż-żona tal-produzzjoni tal-"Vinagre de Jerez", l-ġheneb jimatura malajr hafna u l-meraġ tiegħu, li huwa helu hafna, għandu t-tendenza li jkollu valuri tal-aċidità relattivament baxxi. Id-dawl totali integrali fiż-żona tal-produzzjoni matul l-aktar perjodu attiv tad-dielja huwa partikolarment għoli, li jippermetti lill-frott jiżviluppa u jimatura sew. Barra minn hekk, iż-żona tal-produzzjoni hija kkaratterizzata min-nixfa tas-sjuf tagħha, li tikkoinċidi mal-perjodu bejn il-maturazzjoni u l-ħsad, u mill-prevalenza tar-rih tal-Lvant, li huwa estremament shun u xott. F'dan il-kuntest, ir-rih tal-Lvant, li jkun ġej mill-Oċean Atlantiku, bil-karattru termali distintiv tiegħu, jiġi b'żiffa frekwenti matul il-lejl fis-sajf, li tiproduċi hafna nida, u b'hekk tikkompensa għad-defiċit tal-ilma li jista' jiġi aggravat mid-dawl qawwi tax-xemx fiż-żona. Il-ħamrija "albariza" wkoll għandha rwol deċiżiv f'dan ir-rigward, peress li l-kapacità tagħha li żżomm l-umdità tiżgura li r-riżervi tal-ilma jkunu disponibbli fis-sottoswol.

Min-naħa l-oħra, il-karatteristiċi li jiġu mit-taħlita ta' ħmira magħzula fi żminijiet żemżem u marbuta mal-kundizzjonijiet ambjentali taż-żona għandhom importanza kbira. Il-metabolizzazzjoni tal-alkoħols u tal-polialkoħols tal-inbid mill-ħmira li tiproduċi l-alkoħol li sseħħ fiż-żona magħrufa bħala "Marco de Jerez" tirriżulta f'sett ta' elementi sekondarji u f'bidla tal-komponenti primarji tal-inbid: tnaqqis fil-kontenut tal-glicerina u żieda fil-kontenut tal-aċetaldeid u fil-prodotti tal-esterifikazzjoni. Min-naħa l-oħra, l-aċetaldeidi li jirriżultaw jaġtu lok għall-aċetoina, li fil-preżenza ta' alkoħols aktar qawwija tagħti l-aroma karatteristika tagħha lil "Vinagre de Jerez". Il-preżenza ta' kwantità konsiderevoli ta' alkoħol hija wkoll ta' importanza enormi għall-kwalità u l-personalità tal-"Vinagre de Jerez", minhabba li twassal għal komposti esterifikati (essenzjalment aċetat etiliku) li jistrutturaw il-ħall, u b'hekk jaġtu aktar kumplessità u jibbilanċjaw l-ewwel aromi tal-aċetifikazzjoni.

Il-maturazzjoni fi btieti tal-ballut u l-kundizzjonijiet mikroklimatiċi partikolari tal-kantini jiżguraw ukoll li l-hall jikseb ċerti karatteristiċi partikolari hafna matul il-proċess tal-maturazzjoni. It-tip ta' bettija użata għandha l-kapaċità ta' mikroossigenazzjoni li hija ideali għall-iżvilupp bil-mod tal-hall u tippermetti r-rilaxx gradwali tal-komponenti waqt it-tqaddim, li jgħinu fl-istabbilizzazzjoni tas-sustanzi koloranti, jiffurmaw gruppi ta' polimeri u jagħtu t-tonalitajiet karatteristiċi bejn l-ambra u l-kawba, in-noti ta' vanilla u l-aromi tal-kafà abjad u tal-kafè inkaljat "torrefacto".

Is-sistema "criaderas y soleras", li hija s-sistema dominanti ta' maturazzjoni fiż-żona, tiffavorixxi omogenizzazzjoni sinifikanti tal-hall billi timmodera l-effetti tad-diversi vendemmji. Fl-aħħar nett, l-istruttura arkitettonika tal-kantini taż-żona ta' Jerez, billi tgħin biex iżżomm il-kundizzjonijiet mikroklimatiċi, mhux biss tiffacilita l-ossigenazzjoni bil-mod tal-hall, iżda wkoll iżżomm il-btieti f'kundizzjoni perfetta, li tippermetti l-maturazzjoni tal-"Vinagre de Jerez".

### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

L-ispeċifikazzjoni emendata tal-prodott tinsab fil-link li ġej:

[https://juntadeandalucia.es/export/drupaljda/Pliego\\_Vinagre\\_Jerez\\_modificado.pdf](https://juntadeandalucia.es/export/drupaljda/Pliego_Vinagre_Jerez_modificado.pdf)

jew permezz tal-paġna ewlenija tal-Ministeru Reġjonali għall-Agricoltura, is-Sajd u l-Iżvilupp Rurali (<https://juntadeandalucia.es/organismos/agriculturaganaderiapescaydesarrollosostenible.html>), billi ssegwi l-passaġġ tan-navigazzjoni: "Áreas de actividad"/"Industrias y Cadena Agroalimentaria"/"Calidad"/"Denominaciones de calidad"/"Vinagres".

---



ISSN 1977-0987 (edizzjoni elettronika)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**